

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр.477/1 од 8.02.2024. године, а у складу са чланом 70 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрани смо за чланове комисије за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор асистента са докторатом за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик који је објављен у листу „Послови“ бр. 1081 од 28.02.2024. године. Част нам је да деканици и члановима Изборног већа поднесемо следећи

ИЗВЕШТАЈ

Комисија за избор у звање примила је материјал пријављених кандидата. На конкурс су се јавили следећи кандидати:

др Марија Милојковић.

Општи библиографски подаци о кандидату:

Др Марија Милојковић је рођена 14.12.1975. у Пушчину, Московска област (град-научни центар отвореног типа), где је живела до децембра 1990. године. Завршила је Средњу школу при Амбасади РФ у СР Југославији, уписала Филолошки факултет у Београду и дипломирала 24.12.1997. с просеком 8,95. Мастер студије је завршила у мају 2010. године с просеком 9,33 и одбранила рад из области методике наставе вокабулара студентима англистике. Похађала је радионицу *Translation Research Summer School* на Универзитету у Единбургу 18-29. јуна 2012. године и добила сертификат о завршеној обуци са одликом. Положила је испите на докторским студијама на матичном факултету с просечном оценом 10 и одбранила дисертацију из области корпусне стилистике 31.10.2019.

Радно искуство кандидата:

Што се тиче радног искуства, др Милојковић је од 1998-2000. године радила као професор енглеског језика у Школи за стране језике Задужбине Илије Милосављевића Коларца. Од 2000. је била анагажова као хонорарни сарадник на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу. На Катедри за англистику Филолошког факултета запослена од 2002. године, прво на месту лектора за Савремени енглески језик, а од 2018. на месту вишег лектора. До сада је радила на следећим курсевима: СЕЈ Г2, СЕЈ Г3/Г4, Писмене и усмене вежбе на предмету Савремени енглески језик 2, СЕЈ Г5/Г6. Била је координатор на предметима Савремени енглески језик П-3 и П-4 и Енглески језик - завршни (после 4. семестра) од 2011. до 2020. године. Координирала наставу укупно 16 колега и студената постдипломских студија на предмету који сваке године пријави неколико стотина студената.

Тренутно је ангажована на предмету Академско писање 1 и 2 у 7. и 8. семестру и начасовима консултативне наставе, а од школске 2023/24 у новој акредитацији и на

часовима вежбање на предметима Дескриптивна грамтика 1 и 2. Активно узима учешће у активностима Катедре, била је члан Комисије за израду пријемног испита.

Поред рада у настави има и значајног преводилачког искуства. Преводила је књижевне критике, интервјуе, садржаје позоришних комада и биографије драмских писаца, редитеља и глумаца за потребе Југословенског драмског позоришта на српски, енглески и руски. За интерне потребе ЈДП-а превела драму Јагоша Марковића *Телефонска говорница*. У току 2002. симултано преводила за Медија центар, на српски, енглески и руски језик. Поседује и значајно искуство у превођењу текстова и научних радова из области археологије.

Научноистраживачки рад кандидата:

Др Марија Милојковић примењује корпусну стилистику у области стилистике, књижевне критике, превођења и судске експертизе. Одржала је два предавања по позиву: у новембру 2017. на тему „Corpus applications of semantic prosody to stylistics, translation, banality and prospection“ студентима докторских студија друштвених наука Универзитета у Модени, Италија, и у децембру 2018. на тему „Филозофске основе корпусне стилистике“ на Институту за филозофију и друштвену теорију у Београду. Такође је 2019. године одржала пленарно предавање на руском језику у оквиру Међународне конференције из области судске експертизе на Универзитету „Лобачевски“ у Нижњем Новгороду, РФ. Наступала је на бројним конференцијама из области корпусне лингвистике у Шпанији, Енглеској, Русији и на Малти, и из области стилистике у Енглеској, Русији, Немачкој, Словенији, Италији, Намибији и на Малти. Аутор је једне књиге (коаутор), два поглавља у књигама (коаутор) и више чланака у часописима и зборницима конференција. Њена књига у коауторству с Билом Лоуом помиње се у две енциклопедије (*Blackwell's Companion to Literary Theory*, 2018, и *Oxford Research Encyclopedia of Literature*, 2019) и бројним књигама у издању издавачких кућа John Benjamins, Routledge, Bloomsbury.

Др Марија Милојковић је прва применила контекстуално-прозодијску теорију на руски језик, и прва је употребила податке стечене проучавањем руског језика и књижевности као доказ валидности ове теорије уопште и њеног потенцијала у словенским језицима. Редовно објављује, поред енглеских, убедљиве примере из руске књижевности у поглављима и чланцима намењеним широкој међународној публици (види тумачење Пушкинове поезије и њеног превода у Louw & Milojkovic (2016) и поезије Бродског у Milojkovic (2020). Марија Милојковић је отворена за сарадњу у области даљег истраживања потенцијала ове теорије у словенским језицима на основу постојећих корпуса ових језика.

Члан је Асоцијације поетике и лингвистике (Poetics and Linguistics Association) од 2011. године и анонимни рецензент часописа *English for Specific Purposes* од 2019. године. Оцењивала је, у својству анонимног рецензента, апстрактне пристигле на конференцију *Corpus Linguistics 2021*.

Од 2009. године, др Марија Милојковић је са излагањима на руском и енглеском учествовала на укупно 38 научних конференција у земљи и иностранству уључујући и пленарно предавање одржано у Нижњем Новгороду 16-17. маја 2019. под називом

„Возможности контекстуально-просодической теории для установления диагностических признаков манипулятивного дискурса при производстве лингвистической экспертизы“, Международная научная конференция „Международные и национальные тенденции и перспективы развития судебной экспертизы“, Кафедра судебной экспертизы юридического факультета ННГУ им. Н.И. Лобачевского.

Одржала је и два предавања по позиву:

- Новембар 2017. - „Corpus applications of semantic prosody to stylistics, translation, banality and prospection“ студентима докторских студија друштвених наука Универзитета у Модени, Италија.

- Децембар 2018. - „Филозофске основе корпусне стилистике“ на Институту за филозофију и друштвену теорију у Београду. (<https://ifdt.bg.ac.rs/marija-milojkovic-filozofske-osnove-korpusne-stilistike>)

До сада је објавила укупно 23 научна рада, 2 поглавља у монографијама и једну монографију у коауторству са Билом Лоуом. Њени радови су цитирани у 38 научних радова, књига, поглавља и у 5 докторских дисертација одбрањене на универзитетма у Великој Британији (на Универзитету у Хадерсфилду, Универзитету у Ливерпулу, Универзитету у Лидсу и Универзитету у Единбургу).

Колики је значај и научни допринос радова и научног стваралаштва др Марије Милојковић сведочи и веома висок индекс цитираности у међународним научним базама података: **Scopus: 4 рада, 11 цитата (индекс 2), Web of Science: 5 радова, 5 цитата (индекс 1).**

Била је и анонимни рецензент за часопис *English for Specific Purposes*, рецензије 2019. и 2020. године (међународни часопис изузетних вредности, M21a)

Листа објављених радова (коју прате и сами радови), а коју је кандидаткиња приложила уз пријаву на конкурс броји укупно 25 референци, а ми смо за потребе овог реферата направили следећи избор:

ИЗБОР ИЗ БИБЛИОГРАФИЈЕ ДР МАРИЈЕ МИЛОЈКОВИЋ:

Књига:

Louw, B. & Milojkovic, M. (2016). [Corpus Stylistics as Contextual Prosodic Theory and Subtext. Amsterdam: John Benjamins](#)

Поглавља у књигама:

Louw W. E. & Milojkovic M. 2014. Semantic prosody. In *The Cambridge Handbook of Stylistic*, P. Stockwell & S. Whiteley (eds.), 260-283. Cambridge: Cambridge University Press.

[Milojkovic M. & Louw W. E. 2017. Towards a corpus-attested definition of creativity as accessed through a subtextual analysis of student writing. In Essential Competencies for English-medium University Teaching, R. Breeze & C. Sancho Guinda \(eds.\), 125-141. Springer.](#)

Milojkovic M. 2019. Corpus-derived subtext and prospection in novel-writing: examining Faulkner's *Absalom, Absalom!* and DeLillo's *White Noise*. In *Структурная и прикладная лингвистика*, I. S. Nikolaev (ed.), 129-139. St Petersburg: St Petersburg State University.

Чланци у часописима (избор):

Milojkovic M. 2020. Is the truthfulness of a proposition verifiable through access to reference corpora? *Journal of Literary Semantics* 49 (2): 119-141.

Milojković M. 2020. Contextual prosodic theory applied to English-Serbian poetic translation. *Belgrade English Language and Literature Studies*. Volume XII, 205-230. Belgrade: Faculty of Philology, University of Belgrade.

Милойкович М. 2019. Иосиф Бродский: модальность как прием// Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. № 6. — Нижний Новгород: [Изд-во ННГУ](#). 203-210.

Milojkovic M. 2017. Grammatical 'hidden' meaning as part of pun and metaphor in English. *Studying Humour – International Journal*, Volume 4

Milojkovic M. 2013. Is corpus stylistics bent on self-improvement? The role of reference corpora 20 years after the advent of semantic prosody. *Journal of Literary Semantics* 42 (1): 59–78.

Чланци у зборницима конференција (избор):

Milojkovic M. (2023). "Can semantic prosody survive without Gricean maxims? A response to a contemporary critique of the diagnostic potential of SP", Proceedings of Poetics and Linguistics Association, University of Bologna.

[Milojkovic M. 2017. The reconstruction of the context of culture through corpus stylistics. In Труды международной конференции «Корпусная лингвистика – 2017», V.P. Zakharov \(ed.\), 59-65. Санкт-Петербург: С.-Петербургский гос. университет, Фил. факультет.](#)

Milojkovic M. 2016. A corpus-attested view of business English metaphors. In [CILC2016. 8th International Conference on Corpus Linguistics](#), A. [Moreno Ortiz](#) & C. [Pérez-Hernández](#) (eds.), 283-297. EPiC Series in Language and Linguistics, volume 1.

Louw W.E. & Milojkovic M. 2016. War poets as a brand – unpacked by corpus-derived subtext. In [CILC2016. 8th International Conference on Corpus Linguistics](#), A. [Moreno Ortiz](#) & C. [Pérez-Hernández](#) (eds.), 260-273. EPiC Series in Language and Linguistics, volume 1.

Milojkovic M. 2016. Corpus-derived subtext in Russian-English translation. *Прикладная лингвистика в науке и образовании. Alpac Report – полвека после разгрома. Труды VIII Международной научной конференции. 24-26 ноября 2016 г.*, 188-193. Санкт-Петербург: Филологический факультет РГПУ им. А.И. Герцена.

[Louw W. E & Milojkovic M. 2015. Shared logical form or shared metaphysics: In search of corpus-derived empathy in stylistics. In 7th International Conference on Corpus Linguistics: Current Work in Corpus Linguistics: Working with Traditionally-conceived Corpora and Beyond \(CILC 2015\). Procedia - Social and Behavioral Sciences 198, 535 – 545. Elsevier.](#)

Чланци у зборницима конференција на руском језику:

Милојкович, М. 2019. Возможности контекстуально-просодической теории для установления диагностических признаков манипулятивного дискурса при производстве лингвистической экспертизы. *Международная научная конференция: Международные и национальные тенденции и перспективы развития судебной экспертизы. [Proceedings of the International Conference: International and national tendencies and perspectives of the development of forensic expertise. Lobachevsky University, Nizhny Novgorod, Russia.]* Нижний Новгород: Изд-во ННГУ. 42-59.

Милојкович М. 2017. „Возможности описания культурных контекстов методом корпусной стилистики“. In Магия ИННО: новые технологии в языковой подготовке специалистов-международников. (Москва, 25–26 марта 2017 г). Том 2, Секции 5-8. 536-544.

Преглед књиге:

[Milojkovic M. \(2015\). Michaela Mahlberg, Corpus Stylistics and Dickens's Fiction. In English Text Construction 8:1, 143–152.](#)

Узимајући у обзир релевантне квалификације, радно искуство, изузетна научна и стучна интересовања, Комисија се сагласила да за асистента са докторатом за ужу научну област Англистика (предмет Енглески језик) предложи **др Марију Милојковић**. Комисија сматра да је др Милојковић вишеструко испуњава услове прописане Законом и наведене у Конкурсу. Њена научна стремљења и интересовања су се показала од непроцењиве вредности и допринеле непрестаном унапређењу наставе на курсевима на којима је ангажована.

Из њеног досадашњег педагошког ангажовања се види стално настојање ка побољшању и олакшавању процеса учења и усвајања одређених језичких вештина код студената са циљем постизања што вишег нивоа комуникативне компетенције. Током протеклих година др Марија Милојковић је својом стручношћу дала значајан допринос подизању квалитета наставе на Катедри за енглески језик и књижевност што препознају и чланови колектива и њени студенти. Поред тога, висока цитираност њених радова у базама података доприноси видљивости Филолошког факултета и Универзитета у Београду у међународним научним круговима. Њен професионални и лични однос према колегама и студентима је високо цењен. До сада се др Милојковић показала као незаменљив члан Катедре за енглески језик који је увек спреман да одговори и на најкомплексније стручне изазове и радне задатке изузетно добро реагујући у најразличитијим професионалним ситуацијама.

ЗАКЉУЧАК

На основу свега изложеног Комисија предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да за асистента са докторатом за ужу научну област Англистика предмет Енглески језик изабере **др Марију Милојковић**.

У Београду 2. априла, 2024.

КОМИСИЈА

Проф. др Јелена Вујић, редовни професор

Доц. др Мирјана Даничић, доцент

Проф. др Александар Вулетић, ванредни професор
Факултет примењених уметности
Универзитет уметности у Београду